

## Tiekėjų klausimų-atsakymų suvestinė / Supplier Q&A Summary

#	KLAUSIMAI / QUESTIONS	ATSAKYMAI / ANSWERS	TEMA / TOPIC
1	LIT: Ar 95% tikslumas reiškia 5% neapibrėžtumą? (kalbama apie posistemų patikimumą)	Posistemų kontroliuojamų riedmenų visų matavimų klaidos tikimybė neviršytų 5%.	Įvairios / Various
	EN: Does accuracy (for subsystems) of 95% mean 5% uncertainty?	The probability of error for all measurements on the rolling stock controlled by the subsystems shall not exceed 5%.	
2	LIT: Ar ratų riedėjimo paviršiaus posistemę galima integruoti su dinaminį svarstyklių posisteme?	Mes norime ir tikimės turėti funkcionalumus: 1. Ratų riedėjimo paviršiaus (RRP) kontrolė 2. Pakrovimo disbalansas 3. Dinaminės vagonų svarstyklės. Nesvarbu ar šiuos funkcionalumus atliks viena ar keletas posistemų (išskyrus Kybartai-V. Siena, kur reikalinga sistema tik su dinaminį vagonų svarstyklių funkcionalumu).	RAKS-1, RAKS-5
	EN: Can the wheel impact load subsystem be integrated with the weighing subsystem?	We intend to have the following functionalities: 1. wheel impact load diagnostics (wheel rolling surface control) 2. loading imbalance 3. Dynamic wagon scales. Whether these functionalities will be performed by one or more subsystems (except for one check point – Kybartai – Border Crossing, where a subsystem with dynamic wagon scale functionality is required only).	
3	LIT: Ar leidžiama balta šviesa, ar leidžiama tik nematoma šviesa?	Jei kalbama apie sistemos įrengimo vietos apšvietimą - gali būti ir matoma, tačiau svarbiausia, kad neakintų traukinio mašinisto.	RAKS-3
	EN: Is white light allowed or is only non-visible light permitted?	It may be visible, but the most important thing is that it does not impair vision of train drivers.	
4	LIT: 1520 mm reiškia „Rusijos vagonų numerius“. 1435 mm reiškia „UIC vagonų numerius“. Taigi OCR reiškia: rusų vagonų numeriai, UIC numeriai ir konteinerio kodai. Ar teisingas mūsų supratimas?	1520 mm reiškia „Rusijos vagonų numerius“ su aštuonženkliais inventuriniu numeriu; 1435 mm reiškia „UIC vagonų numerius“ su iki 12 ženklų; Konteinerių numeris – 11 ženklų pagal ACCR standartą.	RAKS-3
	EN: 1520 mm means "Russian wagon numbers" 1435 mm means "UIC wagon numbers" Right? So OCR means: Russian numbers, UIC numbers and Container code. Right?	1520 mm refers to Russian wagon numbers with an eight-digit inventory number; 1435 mm refers to UIC wagon numbers with up to 12 characters; Container number - 11 characters according to ACCR standard.	
5	LIT: Koks traukinių greičių diapazonas ratų riedėjimo paviršiaus detektorių ir dinaminį svarstyklių veikimui?	RRP posistemės - traukinio greičio intervalai nuo 30 iki 120 km/h. DS - traukinio greičio intervalai nuo 5 iki 60 km/h.	RAKS-1, RAKS-5
	EN: Operating speed range for wheel impact load detectors and scales?	Wheel impact load diagnostics subsystem - train speed ranges from 30 to 120 km/h. Dynamic weighing - train speed ranges from 5 to 60 km/h.	
6	LIT: Koks yra didžiausias pravažiuojančių traukinių greitis?	Šiuo metu LTG didžiausias leidžiamas greitis: • Keleiviniam transportui: 120 km/h • Kroviniam: iki 80 km/h	Įvairios / Various
	EN: What is the maximum speed of trains passing?	Currently maximum allowed speed on LTG rail network: • For passenger trains: 120 km/h • For freight trains: up to 80 km/h	
7	LIT: Ar ašidėžių įkaičio matavimas turi būti atliekamas tiek iš vidinės, tiek iš išorinės pusės (ar iš abiejų pusių)? Matavimas keliose tikslinėse vietose dėl skirtingų guolių išdėstymų.	Pagal LTG tinkle riedančius aširačius, ašidežės matavimas turi būti atliekamas iš išorinės aširačio pusės ir turi apimti ašidežės ir ašies kakliukų zonas. Matavimai atliekami iš abiejų aširačio pusių. Principinė kontroliuojamų plotų schema pateikta <b>Priede Nr.1.</b>	RAKS-4
	EN: Hot box detection measurement at inner and outer side at the same time? HBD measurement: both target areas 900mm and 110mm at the same time because of different bearings.	According to the wheelsets rolling in the LTG network, the measurement of the axle box shall be performed from the outside of a wheelset and shall include the axle box and axle end areas. Measurements shall be made on both sides of the wheelset. A schematic diagram of the controlled areas is provided in <b>Annex No. 1.</b>	

8	LIT: Ar planuojate įvesti kokius nors specialius techninius reikalavimus CMS? Pvz. programinės įrangos reikalavimai, programavimo kalbos ar naudojamos priemonės ir kt.? Ar jau galite pasidalinti kuriais nors iš jų?	Specialių techninių reikalavimų RAKS monitoringo sistemai įvesti neplanuojame, tačiau reiktų pastebėti, kad planuojamas naudotojų sąsajų sprendimas turėtų būti web pagrindu.	CMS
	EN: Are you planning to introduce any specific technical requirements for the CMS? E.g. software requirements such as programming languages or tools used, etc. Can you share any of them already?	We do not plan to introduce special technical requirements for the RAKS monitoring system (CMS), but it should be noted that the planned user interface solution should be web-based.	
9	LIT: Ar ketinate naudoti esamas tikrinimo vietas, ar ketinate įkurti naujas?	Bus naudojamos esamos tikrinimo vietos, su esama infrastruktūra.	Įvairios / Various
	EN: Do you plan to use existing monitoring sites, or are you going to establish new ones?	Existing inspection sites will be used, with existing infrastructure.	
10	LIT: Ar turite kokių nors pageidavimų pasirinkdami produkto pagrindo CMS sprendimą (jau pagamintą produktą, kurį būtų galima pritaikyti) ar specialiai sukurtą sprendimą (sukurtą nuo nulio)?	RAKS monitoringo sistemos konfiguruojamas sprendimas būtų vertinamas palankiau nei programuojamas. Svarbu turėti jau išdirbtą produktą, tik pritaikytą LTG poreikiams. Privalumas būtų, jei CMS sprendimas jau būtų kur įgyvendintas ir sėkmingai naudojamas.	CMS
	EN: Do you have any preferences in selecting a product-based CMS solution (off the shelf product which could be customized/tailored) or custom developed solution (built from scratch)?	CMS solution based on configurable solution would be more preferred than developed solution. It is important to have an off the shelf product that is only tailored to the needs of the LTG. The advantage would be if the CMS solution was already implemented and successfully used in practice.	
11	LIT: Ar tai atsispindės ir vertinime viešojo pirkimo metu (skirtingas svoris / taškai už ne pagamintą produktą skirtą pritaikymui, lyginant su specialiai poreikiui sukurtu sprendimu)?	Ne, tai neturės įtakos	CMS
	EN: Will it be reflected in the procurement as well (different weight/points for off the shelf solution vs custom developed solution)?	No, it will have no impact.	
12	LIT: Ar senos posistemės taip pat turėtų būti integruotos į naują CMS?	Tik keletas. Tokios kaip Kena – V.Siena kur mes jau turime įdiegtą naują RRP posistemę. Kita Plungė – Šateikiai. Duomenų protokolus pateiksime.	Įvairios / Various
	EN: Should old systems also be integrated into the new CMS?	Just a few. Such as Kena – Border Crossing section where we already have a new wheel impact load diagnostics subsystem installed. Other - Plunge – Šateikiai section. We will provide data protocols.	
13	LIT: Kodėl jums labiau priimtinas OCR sprendimas, o ne TAG sprendimas kaip identifikavimo sistema?	Daugiau nei 80 % visų riedančių riedmenų LTG tinkle yra iš Rusijos, Baltarusijos, Ukrainos, Kazachstano, etc. Mes negalime jų įpareigoti įsdiegti savo riedmenyse TAG sprendimus.	RAKS-3
	EN: Why do you prefer OCR solution instead of TAG solution as identification system?	More than 80% of all rolling stock in the LTG network is from Russia, Belarus, Ukraine, Kazakhstan, etc. We cannot oblige them to install TAG solutions on their rolling stock.	
14	LIT: Ar jums labiau priimtini jungtiniai kompanijų pasiūlymai ar vienos įmonės pasiūlymas? Jei pirmenybė teikiama jungtiniams pasiūlymams, kaip tai vertinama galutiniam konkurso paskelbime?	Mums svarbiausia galutinis produktas su visu mums reikiamu funkcionalumu. Pasiūlymų vertinimo kriterijai bus nustatyti skelbiant pirkimą.	Konkursas / Tender
	EN: Do you prefer collaborations or single company tenders? If collaborations are preferred, how is this valued in the final tender request?	The most important thing for us is the final product with the required functionality. The evaluation criteria for tenders will be announced with the procurement notice.	
15	LIT: Ar manote, kad Jūsų nustatytas terminas realistiškas? Projektą užbaigti iki 2023 m.?	Įranga gali būti montuojama etapais. Beveik visa reikiama infrastruktūra šiuo metu įdiegta, todėl suinstaliuoti matavimo įrangą neturėtų užtrukti.	Įvairios / Various
	EN: Do you think your timeline is realistic? Finished by 2023?	The equipment can be installed in stages. Almost all the necessary infrastructure is currently in place, thus, the installation of diagnostics equipment should not require a lot of time.	
16	LIT: Ar pageidautina, kad RAKS-3 sistema automatiškai nustatytų riedmens komercinės būklės pažeidimus? Ar visgi norėtumėte tiesiog kamerų sistemos, kurią stebėtų operatorius?	Mūsų įmonės darbo procesuose operatoriaus funkcija yra būtina. Automatinis komercinės būklės vertinimas yra privalumas jei jis bus ne mažiau kaip su 95% patikimumu.	RAKS-3
	EN: Regarding the Commercial Inspection and OCR system, is it desirable for the system to automatically	In the company's work processes, the function of the operator is essential. Automatic commercial condition assessment is an advantage if it is at least 95% reliable.	

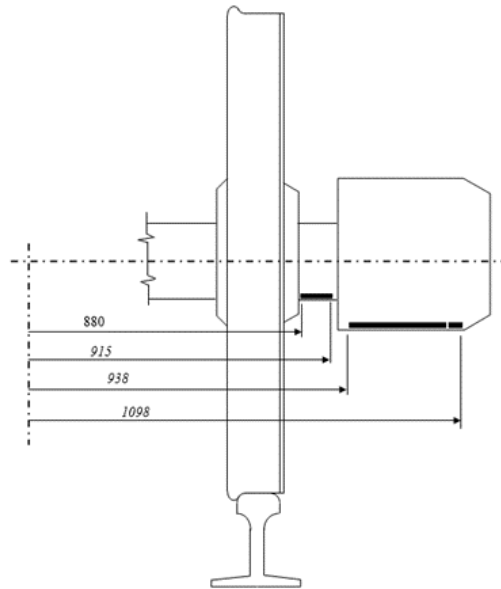
	identify defects on the vehicle? Or is this simply a camera system that an operator will observe?		
17	LIT: Ar yra kažkas konkretaus, į ką teikiant pasiūlymą turėtų atsižvelgti jungtinė įmonė / konsorciumas?	Reikalavimai jungtinės veiklos partneriams bus tipiniai ir nurodyti pirkimo dokumentuose.	Konkursas / Tender
	EN: Is there anything specific that a joint venture / consortium should take into account when offering?	The requirements for joint venture partners will be typical and specified in the procurement documents.	
18	LIT: Kokiam skaičiui rodmenų apskaičiuojamas 95% patikimumas (pvz. konteinerio ID)?	Patikimumas tiesiogiai priklauso nuo vagonų/konteinerių būklės bei numerių žymėjimų pagal galiojančius standartus. Visų matavimų klaidos tikimybė neviršytų 5%. Norime pabrėžti, čia kalba neina apie TAG sprendimus.	Įvairios / Various
	EN: 95% calculated on how many readings (e.g. container ID's+?)	Reliability depends directly on the condition of the wagons / containers and the numbering according to the applicable standards. The probability of error of all measurements should not exceed 5%. We want to emphasize that the foregoing does not refer to TAG solutions.	
19	LIT: Ar visi įrenginiai bus montuojami ruožuose, kuriuose vyksta mišrus eismas, t. y. krovininiai ir keleiviniai traukiniai? Ar yra greitųjų geležinkelių linijų?	Taip, įrenginiai bus montuojami ruožuose, kur vyksta mišrus eismas. LTG tinkle greitųjų geležinkelių linijų nėra.	Įvairios / Various
	EN: Are all the devices going to be installed on sections with mixed traffic, i.e. freight and passenger trains? Any high-speed lines?	Yes, the devices will be installed on sections where mixed traffic takes place. There are no high-speed railway lines in the LTG network.	
20	LIT: Kiek reikia kompiuterizuotų darbo vietų - keliose strateginėse vietose? Ar visgi planuojama viena centralizuota vieta?	Sistemoje turi būti numatyta iki 100 vartotojų su skirtingomis rolėmis, kurie sesijoje gali dalyvauti visi vienu metu. CMS sprendimas paremtas web pagrindu.	CMS
	EN: How many operator workstations are needed – on a few strategical locations? or one centralized location?	The system must allow for up to 100 users with different roles who can participate in a session all at once. The CMS solution is web-based.	
21	LIT: Jei neplanuojate RFID žymenų, kaip planuojate vykdyti riedmenų identifikavimą kitose posistemėse nei RAKS-3?	Turime kitas sistemas, kur integracinės platformos pagalba bus atliekamos sąsajos reikiamiems duomenims gauti.	Įvairios / Various
	EN: Without RFID tags, how do you anticipate identification of the vehicles at subsystems other than the Commercial Inspection/OCR system?	With the help of related systems which will be used to fetch the required data through the integration platform interface.	
22	LIT: Ar galite pateikti krovininių riedmenų gabaritų matmenis Lietuvoje?	Tipinė pakrovos gabarito apybrėža pateikta <b>Priede Nr.2</b>	RAKS-6
	EN: Can you provide the gabarit loading gauge dimensions for rail freight in Lithuania?	Typical loading gauge definition is provided in <b>Annex No.2</b> .	
23	LIT: Ar nereikalinga ir ratų profilio matavimo posistemė? Paprastai tai yra pagrindinė posistemė riedmenų kontrolės įrangai.	Ne šiuo metu tokio poreikio nėra.	Įvairios / Various
	EN: Don't you need also wheel profile measurement systems? Usually it is the main system of rolling stock control equipment.	There is no such need at this time.	
24	LIT: Kai kuriems įrenginiams gali prireikti pakelės spintų / patalpų / kt. Ar tikėtės, kad jie bus įtraukti į pasiūlymus, ar ketinate juos įsigyti atskirai?	Visa reikiama infrastruktūra bus pateikta.	Įvairios / Various
	EN: Some devices might need track-side cabinets/houses/etc. Do you expect these to be included in the offers, or are you going to purchase them separately?	All necessary infrastructure will be provided.	
25	LIT: Norėtumėte ateityje galimybės RFID adaptacijai, ar yra priežasčių, kodėl šiuo metu šio sprendimo diegti neplanuojate?	Daugiau nei 80 % visų riedančių riedmenų LTG tinkle yra Rusijos, Baltarusijos, Ukrainos, Kazachstano ir pan. riedmenys. Mes negalime juos įpareigoti įsidiiegti savo riedmenyse TAG sprendimus. CMS aplinkoje nusimatėme TAG (RFID) sprendimų adaptaciją. Todėl, kai bus poreikis, tai nesudėtingai įgyvendinsime.	Įvairios / Various
	EN: You would like the option to upgrade to RFID in the future, is there a reason you wouldn't do this at this point?	More than 80% of all rolling stock in the LTG network is from Russia, Belarus, Ukraine, Kazakhstan, etc. We cannot oblige them to install TAG solutions on their rolling stock. The CMS will provide for the adaptation of TAG (RFID) solutions. Therefore, when the need arises, we will be able to implement it.	
26	LIT: Kas bus atsakingas už senų sistemų išmontavimą?	Senos sistemos bus išmontuojamos etapais, tam kad būtų užtikrinamas eismo saugumas projekto įgyvendinimo metu. Senos sistemos bus demontuojamos LTG Infra.	Įvairios / Various
	EN: Who will be responsible for removing the old systems?	Old systems will be dismantled in stages to ensure traffic safety during the project implementation. Old systems will be dismantled by LTG Infra.	

27	<b>LIT:</b> Pagal jūsų apibūdinimą reikalaujama „identifikuoti“. Taigi reikalaujama identifikuoti „Rusijos vagonų numerius“, „UIC vagonų numerius“ ir „Konteinerių kodų numerius“. Teisingai?	<p>Taip mes norime šių funkcionalumų:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1520 mm reiškia „Rusijos vagonų numerius“ su aštuonženkliais inventoriniais numeriais,</li> <li>• 1435 mm reiškia „UIC vagonų numerius“ su iki 12 ženklų</li> <li>• Konteinerių numeris – 11 ženklų pagal ACCR standartą;</li> </ul>	RAKS-3
	<b>EN:</b> According to your description "Identifying" is demanded. So identifying of "Russian wagon numbers", "UIC wagon numbers" and "Container code numbers" are demanded. Right?	<p>Yes, these functionalities are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1520 mm means "Russian wagon numbers" with an eight-digit inventory number,</li> <li>• 1435 mm means "UIC wagon numbers" with up to 12 characters</li> <li>• Container number - 11 characters according to ACCR standard</li> </ul>	
28	<b>LIT:</b> Darome prielaidą, kad virš geležinkelio yra KT - ar įmanoma / leidžiama iš geležinkelio įmonės įrengti horizontalią siją virš oro kabelių (kaip pavaizduota <b>Priede Nr.3</b> )?	Taip, tai įmanoma/leidžiama. Viršutinės skersinės sijos montavimas galimas laikantis reikalavimų.	Įvairios / Various
	<b>EN:</b> We assume there is electrical overhead from the railway – is it possible/allowed from the railway company to install a horizontal beam above the overhead power cables (as pictured in <b>Annex No.3</b> )?	Yes, it is possible/allowed. The installation of the upper beam is possible in accordance with requirements.	
29	<b>LIT:</b> Be konteinerių ir vagono ID, ar reikia užfiksuoti informaciją pavaizduotą <b>Priede Nr.4</b> ?	Svarbu, kad tiksliai būtų nuskaityti vagono arba konteinerio numeriai ir būtų pateiktas kokybiškas vaizdas. Nuotraukose parodytos informacijos (oranžinę kortelę identifikuoti pavojingus krovinius) ar negabaritiškumo indeksas H0080 ( <b>Priedas Nr.5</b> ) nuskaitymas būtų tik privalumai, tačiau to techniniuose specifikacijose nenumatoma reikalauti.	RAKS-3
	<b>EN:</b> Besides containers and wagon ID, do we also need to capture the information pictured in <b>Annex No.4</b> ?	It is key to accurately scan the wagon or container numbers and provide quality images. Scanning the information shown in the photos (orange card to identify hazardous cargo) or gauge exceedance index H0080 ( <b>Annex No.5</b> ) would only be a nice-to-have, but will not be required in the technical specifications.	
30	<b>LIT:</b> Ar galime tikėtis, kad judėjimo kryptis eina viena kryptimi be sustojimo ar riedėjimo atgal?	Galimos judėjimo kryptys į abi puses. Sistemos įrengimo vietose nėra numatyti traukinių sustojimai bet pasitaiko visko.	RAKS-3
	<b>EN:</b> Can we expect that the moving direction is in one direction without stop or rollback?	Movement in both directions is possible. There are no train stops at the subsystem installation sites but it can happen.	
31	<b>LIT:</b> Ar planuojama įdiegti diagnostines sistemas ant keleivinių traukinių, ar iš pradžių siekiama įdiegti tik ant diagnostinių traukinių?	Diagnostikos sistemos bus diegiamos stacionarios tam tikroje kontrolės vietoje.	Įvairios / Various
	<b>EN:</b> Is there a plan to put diagnostic systems on passenger trains or is it initially aimed to go on diagnostic trains only?	Diagnostic systems will be installed only on infrastructure in check points.	

## Priedai / Appendix

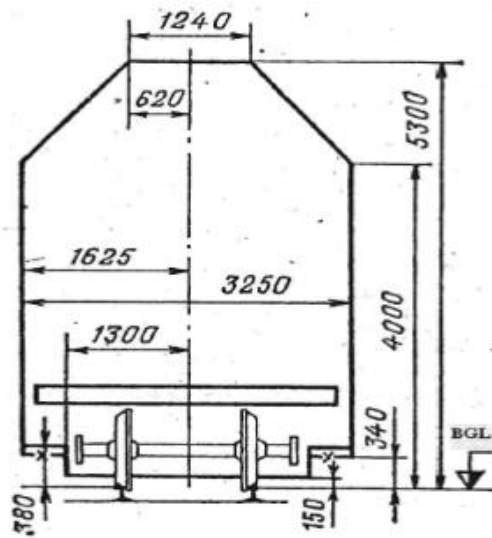
Priedas Nr.1 /  
Annex No.1

Principinė kontroliuojamų plotų schema / Schematic diagram of the controlled areas:



Priedas Nr.2 /  
Annex No.2

Tipinė pakrovos gabarito apybrėža / Typical loading gauge definition:



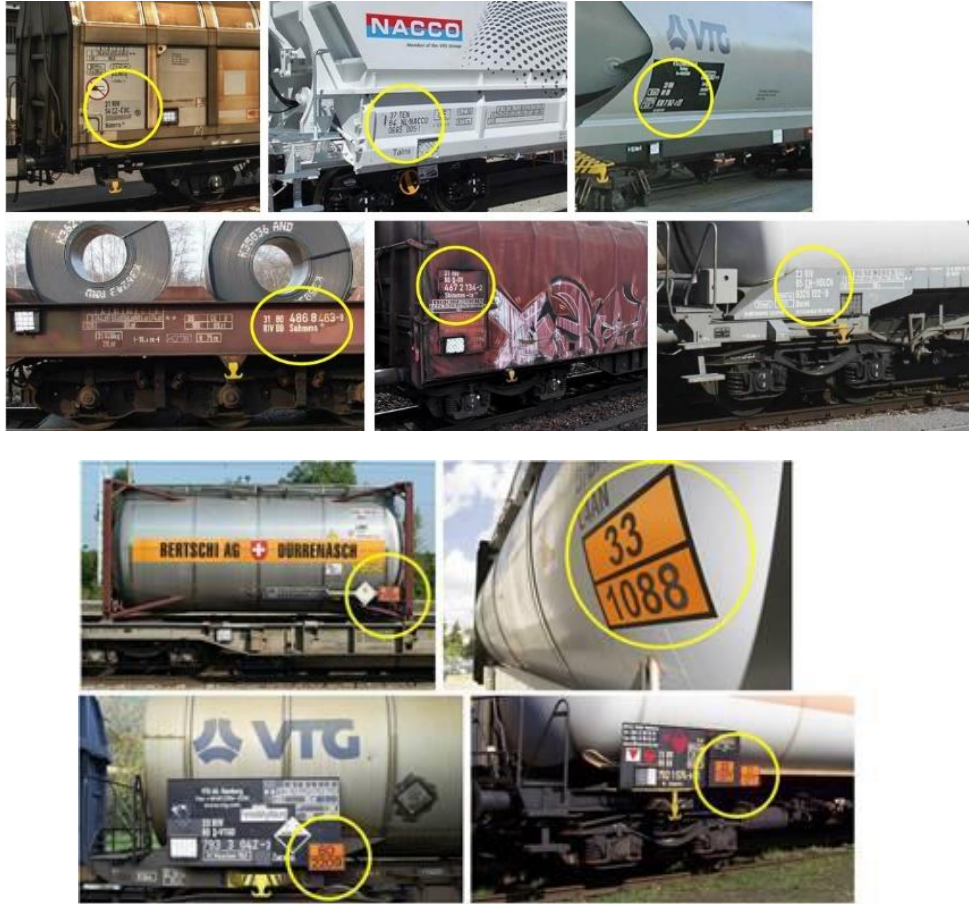
Priedas Nr.3 /  
Annex No.3

Horizontali sija virš oro kabelių / Horizontal beam above the overhead power cables:



Priedas Nr.4 /  
Annex No.4

Papildoma informacija ant vagonų / Additional information on wagons:



Priedas Nr.5 /  
Annex No.5

Negabaritiškumo indeksas H0080 / Gauge exceedance index H0080:

